

When a community loses its memory = Wenn eine Gemeinschaft ihr Gedächtnis verliert = Lorsqu'une société perd sa mémoire = se una comunità perde la propria memoria = Schi'ina sociedad perda sia regurdientscha

Autor(en): **Berry, Wendell**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Jahresbericht / Schweizerische Landesbibliothek = Rapport annuel / Bibliothèque nationale suisse**

Band (Jahr): **91 (2004)**

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-362155>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

When a community loses its memory, its members no longer know one another. How can they know one another, if they have forgotten or have never learned one another's stories? If they do not know one another's stories, how can they know whether or not to trust one another? People who do not trust one another do not help one another, and moreover they fear one another.¹

Wenn eine Gemeinschaft ihr Gedächtnis verliert, kennen ihre Mitglieder einander nicht mehr. Wie könnten sie sich auch kennen, wenn sie die Geschichten der anderen vergessen oder nie gehört haben? Wenn sie die Geschichten der anderen nicht kennen, wie sollten sie dann wissen, ob sie einander trauen können oder nicht? Leute, die einander nicht trauen, helfen einander nicht, ja sie fürchten einander sogar.

Lorsqu'une société perd sa mémoire, les membres qui la composent deviennent étrangers les uns aux autres. Comment pourraient-ils reconnaître leur communauté de destin, s'ils ont oublié ou jamais appris l'histoire des autres ? Et s'ils ignorent l'histoire des autres, comment se feront-ils confiance, et si la confiance fait défaut, comment pourront-ils s'entraider ? Le moment est proche où il n'auront les uns pour les autres que crainte et méfiance.

Se una comunità perde la propria memoria, i suoi membri non si conoscono più tra loro. Come potrebbero conoscersi, se hanno dimenticato o non hanno mai imparato le storie degli altri? Se non conoscono le storie degli altri, come fanno a sapere se possono avere fiducia negli altri? Chi non ha fiducia negli altri non aiuta gli altri e addirittura ne ha paura.

Sch'ina societad perda sia regurdientscha, n'enconuschan ses commembers betg pli in l'auter. Co pudessan els er s'enconuscher, sch'els han emblidà las istorgias dals auters u sch'els na las han mai dudì? Sch'els n'enconuschan betg las istorgias dals auters, co pon els lura savair sch'els pon sa fidar in da l'auter u betg? Persunas che na sa fidan betg ina da l'autra na pon er betg gidar ina l'autra, gea, ellas teman perfin ina l'autra.

¹ Berry, Wendell. – Home economics. – New York : North Point Press, 1987. – P. 4; ix